

**CONTRACT
OF REPRESENTATION**

Today, 12.06. 2015, in Constanta, the contracting parties:

1. **Bon Marine Shipping Agency Ltd.**, with its main office: 3, Vardar str, 9000 Varna, Bulgaria, represented by Emil Kaikamdjov (Managing Director), hereinafter named Principal, and
 2. **Nord Marine srl.**, with its main office: Port of Constnta, Bursa Noua Building, First floor, Constanta, Romania, represented by Laurentiu-Alin Marinescu (Managing Director), hereinafter named the Representative;
- will execute this contract as follows:

I. OBJECTS OF THE CONTRACT

1. The Principal when acting in its capacity of appointed agent with respect to the transportation of wasted nuclear power fuel via the territory of Romania assigns and the Representative accepts to act as sub-agent of the Principal and to perform the respective agency services in Romania.
2. The Representative shall accomplish the cooperation under paragraph 1. by acting as an agent in Romania, rendering the services related to the organization of the transport and obtaining the respective permissions and shall execute these on its own behalf and for the account of the Principal.
3. This contract shall come into force as from the date of its signature for an indefinite period of time.

II. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE REPRESENTATIVE

4. The Representative shall undertake to perform on its behalf and account all duties, acts and functions related to the fulfillment of the Principal's contract for "Agency representation on the territory of Romania with respect to the transportation of empty containers for wasted nuclear power fuel".
5. In executing the actions under paragraph 4. the Representative shall be obliged to exert a diligent merchant's care and to keep the Principal's interests harmless. For the purpose of this contract diligent merchant's care shall be the care taken by such businessman as will always execute its duties properly, accurately and in good faith with a view to commercial practice.
6. In performing its duties under this contract the Representative shall be bound to observe all legal provisions and regulations in force.
7. The Representative shall be bound to perform its actions under this contract in the Principal's interest considering the business objectives outlined by the latter and the way and direction of cooperation dependent upon such objectives.

**ДОГОВОР
ЗА ПРЕДСТАВИТЕЛСТВО**

Днес, 12.06. 2015 г., в Констанца, договарящите се страни:

1. **Бон Марин Агенция ООД** с централен офис на ул. "Вардар" № 3, Варна 9000, България, представлявано от Емил Кайкамджозов (Управител), тук и по-долу наричано за краткост "Принципал", и
 2. **Норд Марин ООД** (Nord Marine srl.), с централен офис в пристанище Констанца, сграда Нова борса, ет. 1, Констанца, Румъния, представлявано от Лаурентиу-Алин Маринеску (Управител), тук и по-долу наричано за краткост "Представител",
- сключиха настоящия договор за следното:

I. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

1. Принципалът, действайки в качеството си на назначен агент по отношение на превоза на празни контейнери за отработено ядрено гориво през територията на Румъния, възлага, а Представителят приема да действа като под-агент на Принципала и да извършва съответните агентски услуги в Румъния.
2. Представителят осъществява сътрудничеството по т. 1 като действа като агент в Румъния, предоставяйки услуги, свързани с организацията на транспорта и получаването на съответните разрешителни от свое име и за сметка на Принципала.
3. Настоящият договор влиза в сила за неопределен срок, считано от датата на подписването му.

II. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ПРЕДСТАВИТЕЛЯ

4. Представителят се задължава да изпълнява от свое име и за своя сметка всички задължения, действия и функции, свързани с изпълнението на договора на Принципала за представителство на територията на Румъния във връзка с превоза на празни контейнери за отработено ядрено гориво.
5. При извършване на действията по т. 4 Представителят се задължава да полага дължимата грижа на добър търговец и да опазва интересите на Принципала. За целите на настоящия договор "грижа на добър търговец" е грижата, полагана от търговеца за надлежното, точно и добросъвестно изпълнение на задълженията му в съответствие с търговската практика.
6. При изпълнението на задълженията си по настоящия договор Представителят е длъжен да спазва действащите законовите разпоредби и нормативни изисквания.
7. Представителят е длъжен да извършва всички действия по настоящия договор в интерес на Принципала с оглед търговските цели, определени от последния, по начина и в съответствие с насоките за сътрудничество, подчинени на тези цели.

8. The Representative shall be bound to advise the Principal currently of everything connected with the cooperation effected.

9. In performing the actions under paragraph 4. of this contract the Representative shall be bound to observe strictly all directions and/or instructions by the Principal where the latter had given him any.

10. In case the Representative diverts from the Principal's directions and/or instructions while carrying out its obligations and /or due to its actions or omissions of whatever nature the Principal or a third party, contractor or client of the latter, suffer damage or loss then all additional expenses as are direct consequence of the Representative's conduct shall be for its account and it shall be bound to cover the cost of such damage or expenses upon the Principal's request.

11. Upon signing this contract the Principal declares that the Representative shall be a first priority contractor amongst the others with all consequences ensuing therefore with regard to the attendance of vessels for which the Principal is in charge of.

12. The Representative is obliged to keep the Principal's trade secret and not to divulge it as well as all facts and circumstances of the Principal's activity which had come to its knowledge in the course of the cooperation.

III. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PRINCIPAL

13. The Principal shall be bound to:

13.1. send to the Representative a written order by fax or e-mail, as specified further below in this contract. The order shall be made up in English and shall contain all information needed for the smooth performance of the Representative's obligation.

13.2. send where needed, with the order under paragraph 13.1, directions and/or instructions about execution of the particular order, which shall be compulsory for the Representative;

13.3. place at the Representative's disposal the requisite documents and/or directions necessary for carrying out the actions specified in the particular order;

13.4. pay to the Representative the expenses incurred by him/her in effecting the cooperation, which expenses must be approved by the Principal in advance in each particular case.

IV. LIABILITY, SANCTIONS AND TERMINATION OF THE CONTRACT

14. The effect of this contract shall be terminated:

8. Представителят се задължава своевременно да информира Принципала за всичко, свързано с осъществяваното сътрудничество.

9. При извършване на действията по т. 4 от настоящия договор Представителят се задължава стриктно да спазва всички указания и/или инструкции на Принципала, ако такива са дадени от него.

10. В случай че при изпълнение на задълженията си Представителят се отклони от указанията и/или инструкциите на Принципала или, поради негови действия или бездействия от каквото и да било естество, Принципалът или трета страна, изпълнител или клиент на последния претърпи щети или загуби, то всички допълнителни разходи, пряко следствие от поведението на Представителя, са за негова сметка като същия се задължава да заплати стойността на тези щети или свързаните с тях разходи при поискване от Принципала.

11. При подписване на настоящия договор Принципалът декларира, че Представителят е изпълнител с най-висок приоритет сред всички останали, с всички последствия от това по отношение на обработката на корабите, за които Принципалът отговаря.

12. Представителят се задължава да опазва и да не разкрива търговските тайни на Принципала, както и всички факти и обстоятелства, свързани с дейността на Принципала, станали му известни в хода на сътрудничеството.

III. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ПРИНЦИПАЛА

13. Принципалът се задължава:

13.1. да изпраща на Представителя писмени нареждания по факс или електронна поща, както е посочено по-долу в настоящия договор. Нарежданията се съставят на английски език и съдържат цялата информация, необходима за безпроблемното изпълнение на задълженията на Представителя.

13.2. при необходимост, да изпраща заедно с нарежданията по т. 13.1 указания и/или инструкции за изпълнението на определено нареждане, задължителни за Представителя.

13.3. да предоставя на разположение на Представителя документите и/или указанията, необходими за извършване на действията, посочени в съответното нареждане;

13.4. да заплаща на Представителя разходите, направени от него по осъществяване на сътрудничеството, които разходи се одобряват от Принципала предварително във всеки отделен случай.

IV. ОТГОВОРНОСТ, САНКЦИИ И ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА

14. Настоящият договор се прекратява:

14.1 by the parties' written mutual consent;
14.2. (unilaterally) by a month notice in writing which each party to the contract may give to the other;
14.3. in case of termination of the activity and going into liquidation or commencing insolvency procedure of any organization – party to the contract.

15. The Representative shall bear full civil liability for its acts. Where, in the course of making up documents and in the overall implementation of the cooperation, the Representative deliberately or through incompetence or negligence commits grave infringements which would be ground for engaging the Principal's liability whatever, the Representative shall be bound to pay the Principal all damage, loss, and loss of profit. The Representative shall equally bear liability under this paragraph when he/she had not performed the Principal's instructions and/or directions or had deviated therefore.

16. The Representative shall also be bound to pay liquidated and consequential damages where the culpably delayed or bad performance was due to the conduct of a substitute or sub-contractor chosen by him/her.

V. FINAL PROVISIONS

17. This contract may only be amended or supplemented by the two contracting parties' mutual consent.

18. All communications, notifications and notices between the parties in connection with the performance of this contract shall be given in writing to the relevant addresses indicated for correspondence or by the indicated telex and fax.

Contact/address details are as follows:

For the Principal:
Bon Marine Shipping Agency Ltd.
3, Vardar str.,
9000 Varna, Bulgaria

Tel: +359 52 687 180
Fax: +359 52 632 149
e-mail: emil@bonmar.bg

For the Representative:
Nord Marine s.r.l.
Port of Constnta
Bursa Noua Building, First floor
Tel. 00 40 341 710 122
Fax 00 40 341 710 123
e-mail: office@nordmarine.com
agency@nordmarine.com

19. Where any contracting party changes its contact/address details or the indicated e-mail and fax numbers without notifying the other party all communications sent to the e-mail addresses and faxes indicated under paragraph 24 shall be deemed effectively/regularly sent.

14.1 по взаимното писмено съгласие на страните;
14.2. (едностранно) с писмено едномесечно предизвестие от коя да е от страните до другата;
14.3. при прекратяване на дейността и пристъпване към ликвидация или завеждане на съдебно дело за несъстоятелност от коя да е организация, страна по договора.

15. Представителят поема пълна гражданска отговорност за своите действия. В случаите когато при изготвянето на документи и цялостното осъществяване на сътрудничеството Представителят умишлено или поради небрежност или некомпетентност извърши грубо нарушение, което би дало основание за привличане на Принципала под отговорност, Представителят се задължава да заплати на Принципала всички щети, загуби и пропуснати ползи. Представителят носи отговорност по настоящата точка и когато не е изпълнил инструкции и/или указания на Принципала или се е отклонил от тях.

16. Представителят също така се задължава да заплати ликвидни и косвени щети, когато виновно забавеното или ненадлежно изпълнение се дължи на поведението на негов заместник или подизпълнител, избран от него.

V. ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

17. Настоящият договор може да бъде изменен и допълван само по взаимно съгласие на страните.

18. Кореспонденцията, съобщенията и уведомленията между страните във връзка с изпълнението на настоящия договор се изпращат в писмен вид на съответните адреси за кореспонденция на страните или по посочен телекс и факс.

Данните за контакти/адреси са както следва:

Принципал:
Бон Марин Агенция ООД
ул. "Вардар" № 3,
9000 Варна, България

Тел.: +359 52 687 180
Факс: +359 52 632 149
e-mail: emil@bonmar.bg

Представител:
Норд Марин с.р.л. (Nord Marine s.r.l.)
Пристанище Констанца
сграда Bursa Noua, et. I
Тел.: 00 40 341 710 122
Факс: 00 40 341 710 123
e-mail: office@nordmarine.com
agency@nordmarine.com

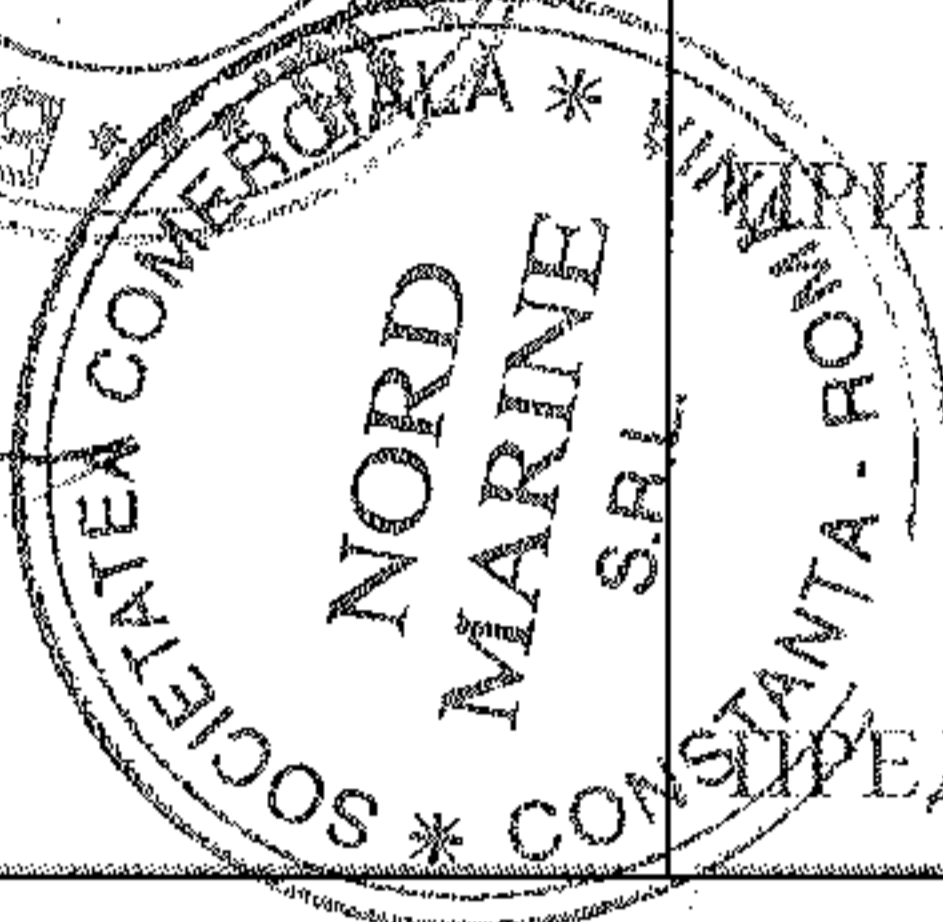
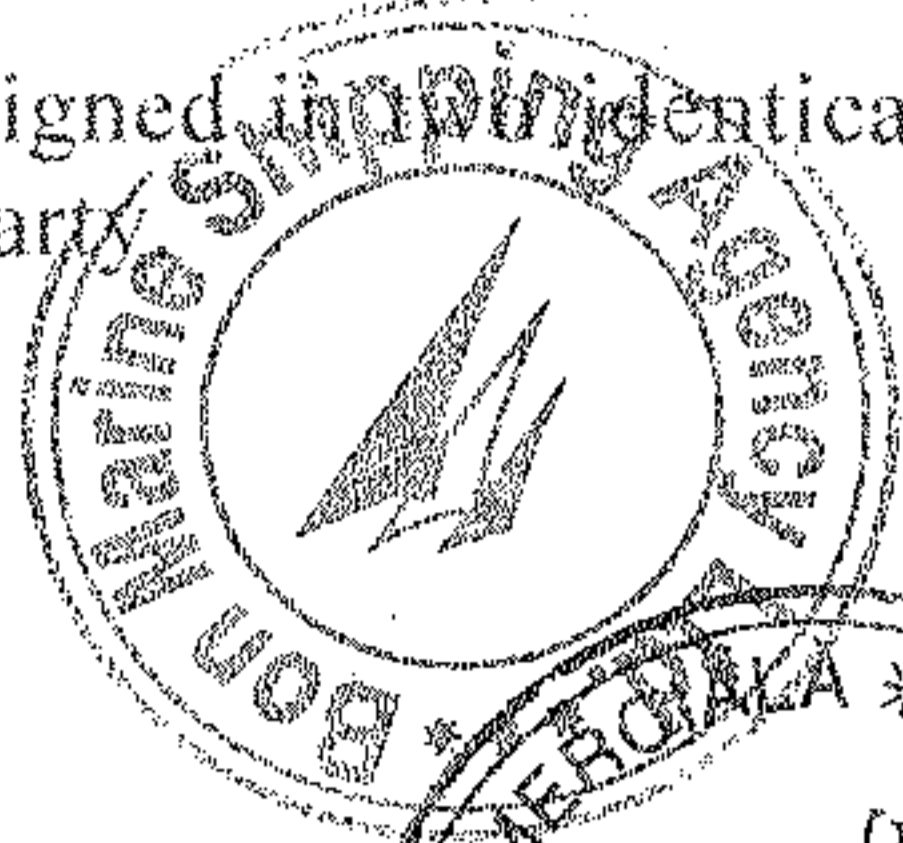
19. При промяна на данните за контакти/адреса за кореспонденция или електронните адреси или факс номера без уведомяване на другата страна, цялата кореспонденция, изпращана на електронните адреси и факс номера, посочени в т. 24 ще се счита за надлежно изпратена.

20. All disputes arising in connection with the performance of this contract shall be settled by the parties' mutual consent in good will or failing that – by judicial proceedings, under the term of Bulgarian law courts jurisdiction.

This contract has been made and signed in two identical copies – one for each contracting party.

PRINCIPAL: /...../

REPRESENTATIVE: /...../



20. Всички спорове, възникващи във връзка с изпълнението на настоящия договор, се уреждат добросъвестно по взаимно съгласие на страните, а при непостигане на такова съгласие – по съдебен ред под юрисдикцията на българските съдилища.

Настоящият договор се състави и подписа в два еднообразни екземпляра по един в всяка от страните.

ПРИНЦИПАЛ: /...../

ПРЕДСТАВИТЕЛ: /...../

